



UPUTE ZA UPORABU VARILAČKIH NAOČALA

Originalne upute
kod: L1510300

Za sigurnu uporabu potrebno temeljito pročitati upute za uporabu proizvoda. Sačuvajte upute za eventualnu buduću uporabu.

Varilačke naočale L1510300 (WG-100), u daljnjem tekstu varilačke naočale, ispunjavaju zahtjeve norme EN 175:1997 (Uredbe 2016/425. Adresa internetske stranice na kojoj je omogućen pristup EU izjavi o sukladnosti: www.lahitpropl.com Certifikacije je proveo: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Albinstraße 56, 12103 Berlin, Germany. Br. prijave/lova tijela 0196. Proizvod je sredstvo za osobnu zaštitu i posjeduje oznaku CE.

1. PRIZNANJE: Varilačke naočale L1510300, kompletnane sa izmjenjivim varilačkim filterima i vanjskim i unutarnjim zaštitnim lećama, su namijenjene za zaštitu očiju i područja oko njih od:

- zračenja koje se javlja tijekom: plinskog zavarivanja, zavarivačkog lemljenja, lemljenja, rezanja metala kisikom;
- vreli i hladnih prskotina nastajenog metala, drozgi ili drugih prskotina koje se javljaju tijekom primjene navedenih tehnika;
- sunčevog zračenja, npr. kod neposrednog promatranja Sunca, tijekom njegove pomirne (potrebno je upotrijebiti varilačke filtre u visokim stupnjem zaštite 12-14);
- također tijekom zagrijavanja i taljenja nekih metala, podgrijevanja spojiva, očišćenja i pročišćavanja spojiva i primjenom varilačkih filtera sa stupnjem zaštite od 1,2 do 7).

UPOZORENJE! Ne koristiti varilačke naočale prilikom zavarivanja električnim lukom ili za zaštitu od laserskog zračenja!

2. NAČELA SIGURNOS KORIŠTENJA: Zabranojeno je korištenje naočala koje nije u skladu s namjenom.

Svaki put prije početka rada potrebno je procijeniti tehničku ispravnost varilačkih naočala. Naočale gube prikladnost za uporabu ako se pojave oštećenja, mrlje, promjena boje, ogrebotine kao i pukotine na zaštitnoj leći ili filtru. U takvom slučaju potrebno je zamijeniti leću ili filter. U slučaju oštećenja elementa koji nije moguće zamijeniti, potrebno je zamijeniti naočale novima. **POZOR!** Samo originalni i pravilno odabrani dijelovi se mogu koristiti za zamjenu.

U zavisnosti od procesa zavarivanja kojem korisnik pristupa, odabrati stupanj zatamnjivosti filtra.

Nije dopušteno odlagati naočale na vrelu površinu.

Tijekom ispitivanja pomoćnog okvira potrebno je obratiti pažnju na moguće prignječje prstiju. Ne stavljati prst između okvira.

POZOR! Izvođenje bilo kakvih preinaka na varilačkim naočalima, nepravilno korištenje naočala i nepridržavanje preporuka navedenih u ovim uputama, izlaže korisnika tjelesnim ozljedama.

3. ELEMENTI NAOČALA: **Crete A1.** Vanjska zaštitna leća

Crete B2. Fiksni okvir

3. Pomoćni okvir

4. Nosiva traka

5. Okretni ventilacijski elementi

Crete C. Kopča za zatamnjivanje

Crete D8. Pločica za zatamnjivanje

9. Unutarnji zaštitni leća

4. ZAMJENJAK NAOČALA: Varilačke naočale se isporučuju kompletirane s varilačkim filterim i zaštitnim lećama (vidi crete A).

Varilačke naočale se sastoje od nepomičnog i pomičnog okvira te trake za nos. U fiksnim okvir, koji je izrađen od meke, elastične plastike se postavlja unutarnja zaštitna leća, a u pomični okvir – filter za zatamnjivanje i vanjska zaštitna leća, koje pridržava kopča za zatezanje. Fiksni okvir je opremljen sa šest okretnih ventilacijskih elemenata.

Naočale se prilagođavaju svakom obliku lica, ne deformiraju se, otporne su na promjene atmosferske vjele i koroziju. Pogodne su za rad u zatvorenim prostorima.

Kaljene mineralne filtre za zatamnjivanje upotrebljavati samo s odgovarajućim vanjskim i unutarnjim zaštitnim lećama.

Ovlaštenik/Ovlašten predstavnik: PROFIX Sp. z o.o. Adresa: ul. Marywilska 34, 03-228 Warszawa, Poljska

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA GOGLI SPAWALNICZYCH

Instrukcja oryginalna
kod: L1510300

Dla bezpieczeństwa użytkownika należy dokładnie przeczytać instrukcję użytkowania produktu. Zachować instrukcję do ewentualnego przyszłego wykorzystania.

Gogle spawalnicze L1510300 (WG-100), zwane dalej *goglami spawalniczymi*, spełniają wymagania normy EN 175:1997 oraz Rozporządzenia 2016/425. Adres strony internetowej, na której można uzyskać dostęp do deklaracji zgodności UE: www.lahitpropl.com Certifikację przeprowadzono: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Albinstraße 56, 12103 Berlin, Germany. Nr jednokrotno notyfikacyjnej: 0196. Produkt jest środkiem ochrony osobistej i posiada oznaczenie CE.

1. PRZYZNACZENIE: Gogle spawalnicze L1510300 po kompletowaniu z wymiennymi filtrami spawalniczymi oraz zewnętrznymi i wewnętrznymi szybkami ochronnymi, s przeznaczone do ochrony oczu i ich okolic przed:

- promieniowaniem spawalniczym, występującym podczas: spawania gazowego, lutospawania, lutowniwa, przy cięciu metalu i innych;
- gorącymi i zimnymi odryskami stopionego metalu, żużli, lub innymi odryskami występującymi podczas stosowania wyżej wymienionych technik;
- promieniowaniem słonecznym, np. przy bezpośredniej obserwacji Słońca, podczas: jego zaciemnienia (należy stosować filtry spawalnicze o wysokim stopniu ochrony od 12-14);
- również podczas: opalania i topienia niektórych metali, podgrzewania spoin, czyszczenia i sprawdzania spoin przy zastosowaniu filtrów spawalniczych o stopniu ochrony od 1,2 do 7).

OSTRZEŻENIE! Nie stosować gogli spawalniczych przy spawaniu lukiem elektrycznym oraz do ochrony przed promieniowaniem laserowym!

2. ZASADY BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA:

Zabronione jest użytkowanie gogli niezgodnie z przeznaczeniem.

Przed każdym przystąpieniem do pracy należy dokładnie oczyścić sprawność techniczną gogli spawalniczych. Gogle muszą być czyste, wolne od pyłu, tłuszczu, śladów zanieczyszczeń, zmatowienia, przebarwienia, zarysowania oraz pęknięcia szybki ochronnej lub filtra. W takim przypadku szybki lub filtr należy wymienić. W przypadku uszkodzeń elementów wymienialnych gogle zastąpić nowymi. **UWAGA!** Tylko oryginalne i właściwie dobrane części mogą być użyte na wymiennie.

W zależności od procesu spawalniczego, do jakiego przystępuje użytkownik, dobrać: filtr z odpowiednim stopniem zaciemnienia.

Niewłaściwa budowa gogli gwarantuje bezpieczeństwo.

Podczas opuszczania oprawy ochronnej należy uważać na możliwe skaleczenia palców. Nie wkladać palców między oprawy.

UWAGA! Dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji gogli spawalniczych, używanie gogli niezgodnie z przeznaczeniem, nie stosowanie się do zaleceń podanych w tej instrukcji, naraża użytkownika na obrażenia ciała.

3. ELEMENTY GOGLI: **Rys. A 1.** Zewnętrzna szybka ochronna

Rys. B 2. Oprawa sztalowa

3. Pomoćna odchylna

4. Taśma nośna

5. Określane elementy wentylacyjne

Rys. C. Kłamek dociskowa

7. Filtr zaciemniający

Rys. D. Uszczelnienie plastikowe

9. Wewnętrzna szybka ochronna

4. CHARAKTERYSTYKA GOGLI: Dozoznaczane gogle spawalnicze są kompletnie zmontowane z filtrem spawalniczym i szybkami ochronnymi (patrz rys. A).

Gogle spawalnicze składają się z oprawy stalowej i odchylny oraz taśmy nośnej. W oprawie stalowej, która jest wykonana z miękkiego, elastycznego tworzywa, montuje się wewnętrzny szybki ochronny, a w oprawie odchylny – filtr zaciemniający i zewnętrzna szybka ochronna, które są przytępniane kłamek dociskową. Oprawa stalowa wyposażona jest w sześć określonych elementów wentylacyjnych.

Gogle dopasowują się do każdego kształtu twarzy, nie deformują się, są odporne na zmienne warunki atmosferyczne i korozję. Nadają się do pracy z okularami korekcyjnymi.

Hartowane mineralne filtry zaciemniające powinny być używane tylko z odpowiednimi zewnętrznymi i wewnętrznymi szybkami ochronnymi.

5. OZNAKA: Gogle spawalnicze L1510300, kompletnane sa izmjenjivim varilačkim filterima i vanjskim i unutarnjim zaštitnim lećama, su namijenjene za zaštitu očiju i područja oko njih od:

- zračenja koje se javlja tijekom: plinskog zavarivanja, zavarivačkog lemljenja, lemljenja, rezanja metala kisikom;
- vreli i hladnih prskotina rastajenog metala, drozgi ili drugih prskotina koje se javljaju tijekom primjene navedenih tehnika;
- sunčevog zračenja, npr. kod neposrednog promatranja Sunca, tijekom njegove pomirne (potrebno je upotrijebiti varilačke filtre u visokim stupnjem zaštite 12-14);
- također tijekom zagrijavanja i taljenja nekih metala, podgrijevanja spojiva, očišćenja i pročišćavanja spojiva i primjenom varilačkih filtera sa stupnjem zaštite od 1,2 do 7).

UPOZORENJE! Ne koristiti varilačke naočale prilikom zavarivanja električnim lukom ili za zaštitu od laserskog zračenja!

2. NAČELA SIGURNOS KORIŠTENJA: Zabranojeno je korištenje naočala koje nije u skladu s namjenom.

Svaki put prije početka rada potrebno je procijeniti tehničku ispravnost varilačkih naočala. Naočale gube prikladnost za uporabu ako se pojave oštećenja, mrlje, promjena boje, ogrebotine kao i pukotine na zaštitnoj leći ili filtru. U takvom slučaju potrebno je zamijeniti leću ili filter. U slučaju oštećenja elementa koji nije moguće zamijeniti, potrebno je zamijeniti naočale novima. **POZOR!** Samo originalni i pravilno odabrani dijelovi se mogu koristiti za zamjenu.

U zavisnosti od procesa zavarivanja kojem korisnik pristupa, odabrati stupanj zatamnjivosti filtra.

Nije dopušteno odlagati naočale na vrelu površinu.

Tijekom ispitivanja pomoćnog okvira potrebno je obratiti pažnju na moguće prignječje prstiju. Ne stavljati prst između okvira.

POZOR! Izvođenje bilo kakvih preinaka na varilačkim naočalima, nepravilno korištenje naočala i nepridržavanje preporuka navedenih u ovim uputama, izlaže korisnika tjelesnim ozljedama.

3. ELEMENTI NAOČALA: **Crete A1.** Vanjska zaštitna leća

Crete B2. Fiksni okvir

3. Pomoćni okvir

4. Nosiva traka

5. Okretni ventilacijski elementi

Crete C. Kopča za zatamnjivanje

Crete D8. Pločica za zatamnjivanje

9. Unutarnji zaštitni leća

4. ZAMJENJAK NAOČALA: Varilačke naočale se isporučuju kompletirane s varilačkim filterim i zaštitnim lećama (vidi crete A).

Varilačke naočale se sastoje od nepomičnog i pomičnog okvira te trake za nos. U fiksnim okvir, koji je izrađen od meke, elastične plastike se postavlja unutarnja zaštitna leća, a u pomični okvir – filter za zatamnjivanje i vanjska zaštitna leća, koje pridržava kopča za zatezanje. Fiksni okvir je opremljen sa šest okretnih ventilacijskih elemenata.

Naočale se prilagođavaju svakom obliku lica, ne deformiraju się, otporne su na promienne atmosferyczne warunki i korozję. Pogodne su za rad w zamkniętych pomieszczeniach.

Kaljene mineralne filtry dla zatamniwania uprzedlajac tylko s odgovarajacych zewntrzym i wntnymi zaštitnymi lećama.

Ovlaštenik/Ovlašten predstavnik: PROFIX Sp. z o.o. Adresa: ul. Marywilska 34, 03-228 Warszawa, Poljska

USER'S MANUAL FOR WELDING GOGGLES

Original text translation
code: L1510300

To ensure safe use, read the product user's manual in detail. Keep these instructions for future reference.

Welding goggles L1510300 (WG-100) referred to as welding goggles, meet the requirements of EN 175:1997 and Regulation (EU) 2016/425. The internet address where the EU declaration of conformity can be accessed: www.lahitpropl.com

The certification process was carried out: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Albinstraße 56, 12103 Berlin, Germany. No of the Notified Body: 0196.

This is personal protection equipment and has CE mark.

1. DESIGNATION: Welding goggles L1510300 with replaceable welding filters, as well as with outer and inner protective panes, are designed for protecting eyes and the nearby area from:

- welding radiation, created during gas welding, brazing welding, soldering and oxygen metal cutting;
- hot and cold spatter of melt metal, slag or other spatter occurring when using the said techniques;
- sun rays, e.g. during direct observation of the Sun, during eclipse (use welding filters with high protection degree 12-14);
- during firing and melting some metals, heating seams, seam cleaning and inspection (using welding filters with the protection degree from 1,2 to 7).

WARNING! Do not use welding goggles for arc welding and to protect from laser radiation!

2. SAFE USE:

The goggles must always be used as designed.

Before starting work, always assess the technical operability of the welding goggles. Goggles are no longer usable if any damage, dullness, discoloration, scratches or cracks of the protective pane or filter are found. In such a case the pane must be replaced. If any non-replaceable components are damaged, replace the goggles. **CAUTION! Only original and carefully selected parts can be used for replacement.**

Depending on the welding process started by the user, select the filter with the appropriate dimming degree.

Donot place goggles on a hot surface.

When lowering the lifting frame, take care to avoid finger cuts. Do not place your fingers between the frames.

CAUTION! Any modifications of the welding goggles, using them for purposes they are not designed for, failure to follow the guidelines specified in this manual exposes the user to the hazard of bodily injuries.

3. GOGGLE COMPONENTS: **Fig. A 1.** Outside protective pane

Fig. B 2. Fixed frame

3. Lifting frame

4. Carrying tape

5. Rotating ventilation components

Fig. C. Pressure clamp

Fig. D 8. Plastic seal

9. Inside protective pane

4. GOGGLES SPECIFICATION: The welding goggles are supplied fully assembled with a welding filter and protective panes (see Fig. A).

Welding goggles are composed of a fixed and lifted frame, with a carrying tape. In the fixed frame, made from soft, elastic plastic, the inside protective pane is installed, while in the lifting frame - the dimming filter and the outside protective pane are installed and kept in place by the pressure clamp. The fixed frame has six rotating ventilation components.

The goggles fit any face shape, do not get deformed, are resistant to changing weather conditions and corrosion. They can be used with corrective glasses.

Quetched mineral dimming filters should be used only with the inside appropriate protective panes.

5. EXPYRY OF THE BEST BEFORE DATE: The goggles can be used for an indefinite period of time, in line with their designation, until they lose their protective properties.

6. ENVIRONMENT PROTECTION: Damaged, worn goggles should be placed in plastic waste bins. Filters and panes should be placed in glass waste containers.

Importer/Authorized representative: PROFIX Sp. z o.o., 03-228 Warszawa, ul. Marywilska 34, POLAND

7. UŻYTKOWANIE: Przed rozpoczęciem pracy należy dokładnie przeczytać instrukcję użytkowania gogli spawalniczych. Gogle muszą być czyste, wolne od pyłu, tłuszczu, śladów zanieczyszczeń, zmatowienia, przebarwienia, zarysowania oraz pęknięcia szybki ochronnej lub filtra. W takim przypadku szybki lub filtr należy wymienić. W przypadku uszkodzeń elementów wymienialnych gogle zastąpić nowymi. **UWAGA!** Tylko oryginalne i właściwie dobrane części mogą być użyte na wymiennie.

W zależności od procesu spawalniczego, do jakiego przystępuje użytkownik, dobrać: filtr z odpowiednim stopniem zaciemnienia.

Niewłaściwa budowa gogli gwarantuje bezpieczeństwo.

Podczas opuszczania oprawy ochronnej należy uważać na możliwe skaleczenia palców. Nie wkladać palców między oprawy.

UWAGA! Dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji gogli spawalniczych, używanie gogli niezgodnie z przeznaczeniem, nie stosowanie się do zaleceń podanych w tej instrukcji, naraża użytkownika na obrażenia ciała.

3. ELEMENTY GOGLI: **Rys. A 1.** Zewnętrzna szybka ochronna

Rys. B 2. Oprawa sztalowa

3. Pomoćna odchylna

4. Taśma nośna

5. Określane elementy wentylacyjne

Rys. C. Kłamek dociskowa

7. Filtr zaciemniający

Rys. D. Uszczelnienie plastikowe

9. Wewnętrzna szybka ochronna

4. CHARAKTERYSTYKA GOGLI: Dozoznaczane gogle spawalnicze są kompletnie zmontowane z filtrem spawalniczym i szybkami ochronnymi (patrz rys. A).

Gogle spawalnicze składają się z oprawy stalowej i odchylny oraz taśmy nośnej. W oprawie stalowej, która jest wykonana z miękkiego, elastycznego tworzywa, montuje się wewnętrzny szybki ochronny, a w oprawie odchylny – filtr zaciemniający i zewnętrzna szybka ochronna, które są przytępniane kłamek dociskową. Oprawa stalowa wyposażona jest w sześć określonych elementów wentylacyjnych.

Gogle dopasowują się do każdego kształtu twarzy, nie deformują się, są odporne na zmienne warunki atmosferyczne i korozję. Nadają się do pracy z okularami korekcyjnymi.

Hartowane mineralne filtry zaciemniające powinny być używane tylko z odpowiednimi zewnętrznymi i wewnętrznymi szybkami ochronnymi.

5. OZNAKA: Gogle spawalnicze L1510300, kompletnane sa izmjenjivim varilačkim filterima i vanjskim i unutarnjim zaštitnim lećama, su namijenjene za zaštitu očiju i područja oko njih od:

- zračenja koje se javlja tijekom: plinskog zavarivanja, zavarivačkog lemljenja, lemljenja, rezanja metala kisikom;
- vreli i hladnih prskotina rastajenog metala, drozgi ili drugih prskotina koje se javljaju tijekom primjene navedenih tehnika;
- sunčevog zračenja, npr. kod neposrednog promatranja Sunca, tijekom njegove pomirne (potrebno je upotrijebiti varilačke filtre u visokim stupnjem zaštite 12-14);
- također tijekom zagrijavanja i taljenja nekih metala, podgrijevanja spojiva, očišćenja i pročišćavanja spojiva i primjenom varilačkih filtera sa stupnjem zaštite od 1,2 do 7).

UPOZORENJE! Ne koristiti varilačke naočale prilikom zavarivanja električnim lukom ili za zaštitu od laserskog zračenja!

2. NAČELA SIGURNOS KORIŠTENJA: Zabranojeno je korištenje naočala koje nije u skladu s namjenom.

Svaki put prije početka rada potrebno je procijeniti tehničku ispravnost varilačkih naočala. Naočale gube prikladnost za uporabu ako se pojave oštećenja, mrlje, promjena boje, ogrebotine kao i pukotine na zaštitnoj leći ili filtru. U takvom slučaju potrebno je zamijeniti leću ili filter. U slučaju oštećenja elementa koji nije moguće zamijeniti, potrebno je zamijeniti naočale novima. **POZOR!** Samo originalni i pravilno odabrani dijelovi se mogu koristiti za zamjenu.

U zavisnosti od procesa zavarivanja kojem korisnik pristupa, odabrati stupanj zatamnjivosti filtra.

Nije dopušteno odlagati naočale na vrelu površinu.

Tijekom ispitivanja pomoćnog okvira potrebno je obratiti pažnju na moguće prignječje prstiju. Ne stavljati prst između okvira.

POZOR! Izvođenje bilo kakvih preinaka na varilačkim naočalima, nepravilno korištenje naočala i nepridržavanje preporuka navedenih u ovim uputama, izlaže korisnika tjelesnim ozljedama.

3. ELEMENTI NAOČALA: **Crete A1.** Vanjska zaštitna leća

Crete B2. Fiksni okvir

3. Pomoćni okvir

4. Nosiva traka

5. Okretni ventilacijski elementi

Crete C. Kopča za zatamnjivanje

Crete D8. Pločica za zatamnjivanje

9. Unutarnji zaštitni leća

4. ZAMJENJAK NAOČALA: Varilačke naočale se isporučuju kompletirane s varilačkim filterim i zaštitnim lećama (vidi crete A).

Varilačke naočale se sastoje od nepomičnog i pomičnog okvira te trake za nos. U fiksnim okvir, koji je izrađen od meke, elastične plastike se postavlja unutarnja zaštitna leća, a u pomični okvir – filter za zatamnjivanje i vanjska zaštitna leća, koje pridržava kopča za zatezanje. Fiksni okvir je opremljen sa šest okretnih ventilacijskih elemenata.

Naočale se prilagođavaju svakom obliku lica, ne deformiraju się, otporne su na promienne atmosferyczne warunki i korozję. Pogodne su za rad w zamkniętych pomieszczeniach.

Kaljene mineralne filtry dla zatamniwania uprzedlajac tylko s odgovarajacych zewntrzym i wntnymi zaštitnymi lećama.

Ovlaštenik/Ovlašten predstavnik: PROFIX Sp. z o.o. Adresa: ul. Marywilska 34, 03-228 Warszawa, Poljska

GEBRUCHSANWEISUNG DER SCHWEISERBRILLE

Übersetzung der Originalanleitung
Code: L1510300

Für einen sicheren Gebrauch ist die Gebrauchsanweisung des Produktes genau durchzulesen. Bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung für künftige Anwendungsfälle auf.

Schweißbrille L1510300 (WG-100) des weltweiten Schweißbrillenkonfigurations, erfüllt die Anforderungen der Norm EN 175:1997 sowie der Verordnung 2016/425. Die Internet-Adresse, über die die EU-Konformitätserklärung zugänglich ist: www.lahitpropl.com

Die Zertifizierung wurde durchgeführt von: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Albinstraße 56, 12103 Berlin, Germany. Nummer der benachrichtigten Stelle: 0196.

Das Produkt ist Mittel der persönlichen Schutzausrüstung und verfügt über das CE-Zeichen.

1. BESTIMMUNG: Die Schweißbrille L1510300 ist nach Verstellbarkeit mit den austauschbaren Schweißfiltern und den äußeren und inneren Schutzgläsern zum Schutz der Augen und des Bereichs um die Augen herum bestimmt, vor:

- Schweißstrahlung, die beim Gasschmelzschweißen, Litschweißen, Löten und Brennschneiden von Metallen entsteht;
- heiße und kalte Splitter geschmolzenen Metalls, Schlacke oder andere Splitter, die während der Anwendung der oben genannten Techniken entstehen;
- Sonnenstrahlung z.B. bei direkter Beobachtung der Sonne während der Sonnenfinsternis (sind Schweißfilter mit einer hohen Schutzstufe 12-14 zu verwenden);
- während der Beförderung und Schmelzens von manchen Metallen, des Vorwärmens, der Reinigung und Prüfung von Schweißnähten (bei Anwendung von Schweißfiltern mit einer Schutzstufe von 1,2 bis 7).